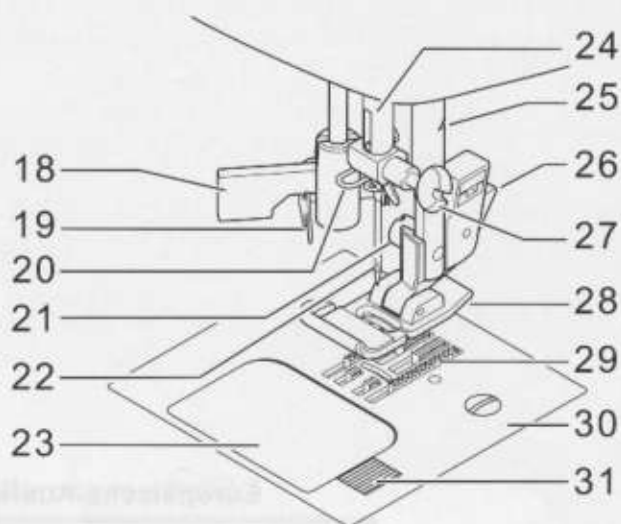
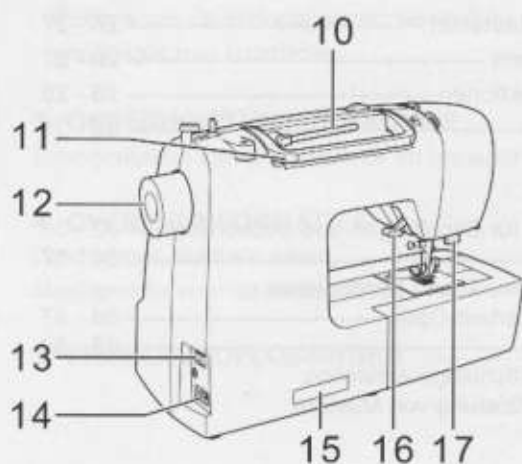
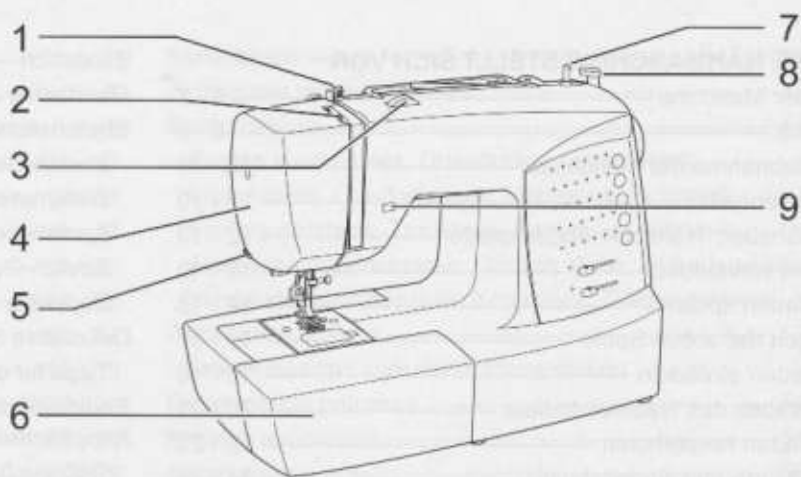


1. PRESENTAZIONE DELLA MACCHINA PER CUCIRE

PARTI E COMPONENTI

1. Guidafile
2. Leva tendi-filo
3. Controllo di tensione del filo
4. Coperchio anteriore
5. Tagliafile
6. Piano estraibile (vano accessori)
7. Albero di avvolgimento bobina
8. Fermo di avvolgimento bobina
9. Tasto per cucitura all'indietro
10. Portarocchetto orizzontale
11. Maniglia
12. Volantino
13. Interruttore di alimentazione/illuminazione
14. Presa per cavo di alimentazione
15. Piastrina di identificazione
16. Leva alzapiedino
17. Leva per occhielli
18. Infila-ago automatico
19. Guidafile
20. Guidafile
21. Vite del piedino
22. Ago
23. Coperchio della bobina
24. Barra d'ago
25. Tagliafile
26. Tasto di sgancio del piedino
27. Vite del morsetto dell'ago
28. Piedino
29. Griffe
30. Placca d'ago
31. Tasto di apertura coperchio
32. Cavo di alimentazione
33. Reostato
34. Manuale di istruzioni



32



33



34

Gerrijts

Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerrijts.nl

1. UW NAAIMACHINE STELT ZICH VOOR

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

1. Draadgeleider
2. Draadopname
3. Draadspanningsregelaar
4. Frontkapje
5. Draadafsnijmesje
6. Aanschuiftafel (toebereidingsbox)
7. Spoelwinderasje
8. Spoelwinderstop
9. Achterwaartsknop
10. Horizontale garenpen
11. Handvat
12. Handwiel
13. Aan/uit-schakelaar
14. Netsnoeringang
15. Machinenummer
16. Persvoethevel
17. Knoopsgathevel
18. Draadinrijger
19. Draadgeleider
20. Draadgeleider
21. Bevestigingsschroef voor de voet
22. Naald
23. Schuifplaat (spoelruimtedeksel)
24. Naaldstang
25. Draadafsnijmesje
26. Ontgrendelknop voor de voet
27. Naaidklemmschroef
28. Voetje
29. Transporteur
30. Naaldplaat
31. Uitwerpknop voor de schuifplaat
32. Netsnoer
33. Voetpedaal
34. Handleiding

1. IHRE NÄHMASCHINE STELLT SICH VOR

TEILE DER MASCHINE

1. Fadenführung
2. Fadenhebel
3. Fadenspannungs-Einstellrad
4. Kopfdeckel
5. Fadenabschneider
6. Anschietisch (Zubehörbox)
7. Spuler
8. Spulstopp
9. Rückwärtsschalter
10. Horizontaler Garnrollenhalter
11. Tragegriff
12. Handrad
13. Hauptschalter
14. Netzanschluss
15. Typenschild
16. Nähfußheber
17. Knopflochhebel
18. Nadeleinfädler
19. Fadenführung
20. Fadenführung
21. Nähfußschraube
22. Nadel
23. Spulenabdeckung
24. Nadelstange
25. Nähfußhalter
26. Nähfuß-Auslöser
27. Nadelklemmschraube
28. Nähfuß
29. Transporteure
30. Stichplatte
31. Auslöser für Spulenabdeckung
32. Netzkabel
33. Fußanlasser
34. Gebrauchsanleitung

AVVOLGIMENTO DELLA BOBINA

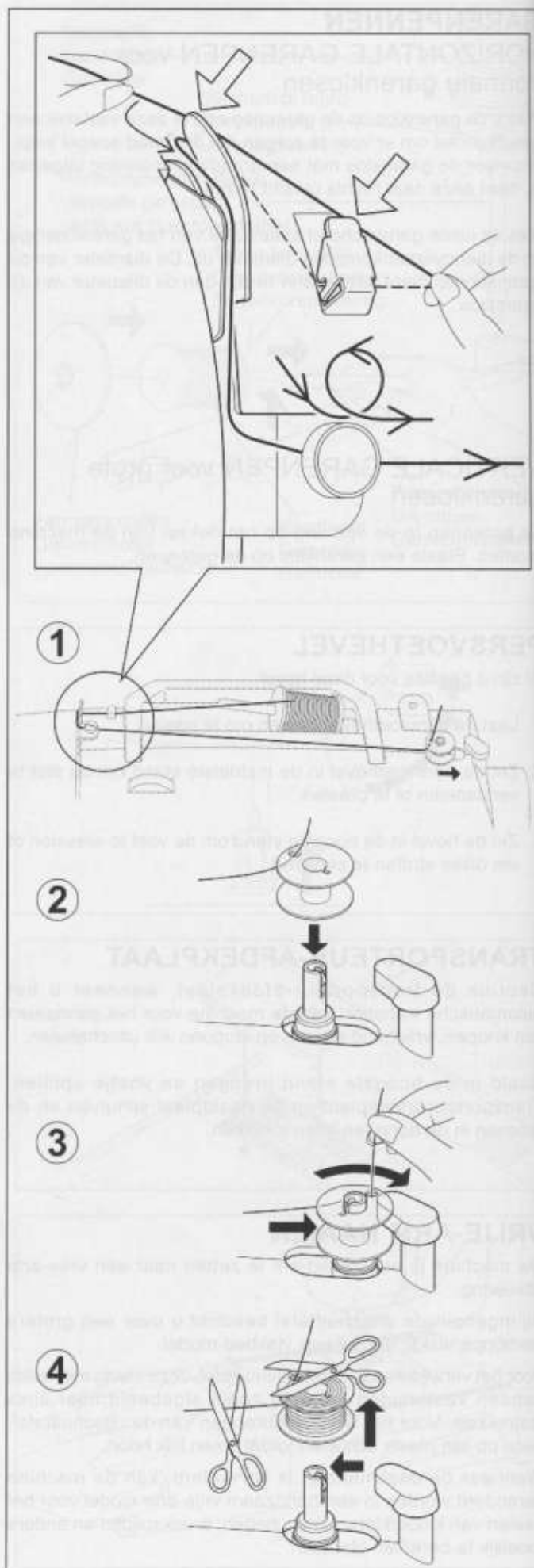
1. Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto e fissatelo con un fermarocchetto. Estraiete il filo dal rocchetto e passatelo nelle guide del filo, come indicato dalla figura.

Gerrijts
Handelsstraat 14
9501 ET Stadskanaal
tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
en www.paspop.com
info@gerrijts.nl

2. Fate passare l'estremità del filo all'interno del foro nella bobina, come indicato.

3. Spostate completamente a sinistra l'albero di avvolgimento della bobina, se non è già in quella posizione. Mettete la bobina sull'albero con l'estremità di filo che fuoriesce dall'alto. Premete a destra l'albero della bobina fino a che non si fissa con uno scatto. Tenete con le dita l'estremità del filo.

4. Avviate la macchina. La bobina smetterà automaticamente di girare quando sarà completamente piena. Portate a sinistra l'albero per togliere la bobina e tagliare il filo.



SPOELEN

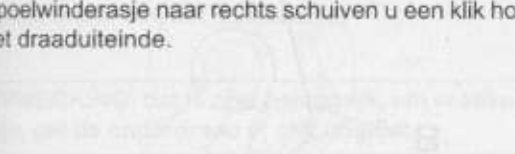
1. Plaats een garenklos op de garenpen en zet deze met behulp van de garenschotel vast. Trek de draad via de draadgeleider uit de garenklos, zoals afgebeeld is.



2. Steek het draaduiteinde door het gatje in de lege spoel van binnen, zoals afgebeeld is.



3. Druk het spoelwinderasje zover mogelijk naar links. Plaats de spoel op het spoelwinderasje en houd de draad omhoog. Spoelwinderasje naar rechts schuiven u een klik hoort. Houd het draaduiteinde.

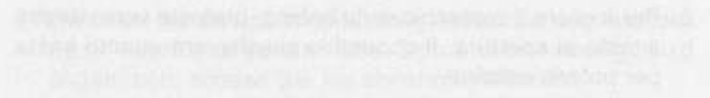


4. Start de machine. Het spoelen stopt automatisch, wanneer de spoel vol is. Spoelwinderasje naar links schuiven en spoel afnemen. Draad afknippen.



UNTERFADEN SPULEN

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit der kleinen Fadenablaufscheibe. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie in der Abbildung gezeigt.



2. Ziehen Sie das Fadenende durch das Loch in der Spule (siehe Abbildung).



3. Drücken Sie den Spuler so weit wie möglich nach links, (wenn sich der Spuler nicht links befindet). Stecken Sie die Spule so auf den Spuler, dass das Fadenende nach oben zeigt. Drücken Sie nun den Spuler nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.



4. Starten Sie die Maschine. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie den Spuler wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.



COME INFILARE IL FILO DELLA BOBINA

1. Ruotate verso di voi il volantino, per sollevare l'ago il più in alto possibile.

2. Per togliere il coperchio della bobina, premete verso destra il tasto di apertura. Il coperchio si solleverà quanto basta per poterlo estrarre.

3. Inserite la bobina controllando che, tirando il filo, ruoti in senso anti-orario.

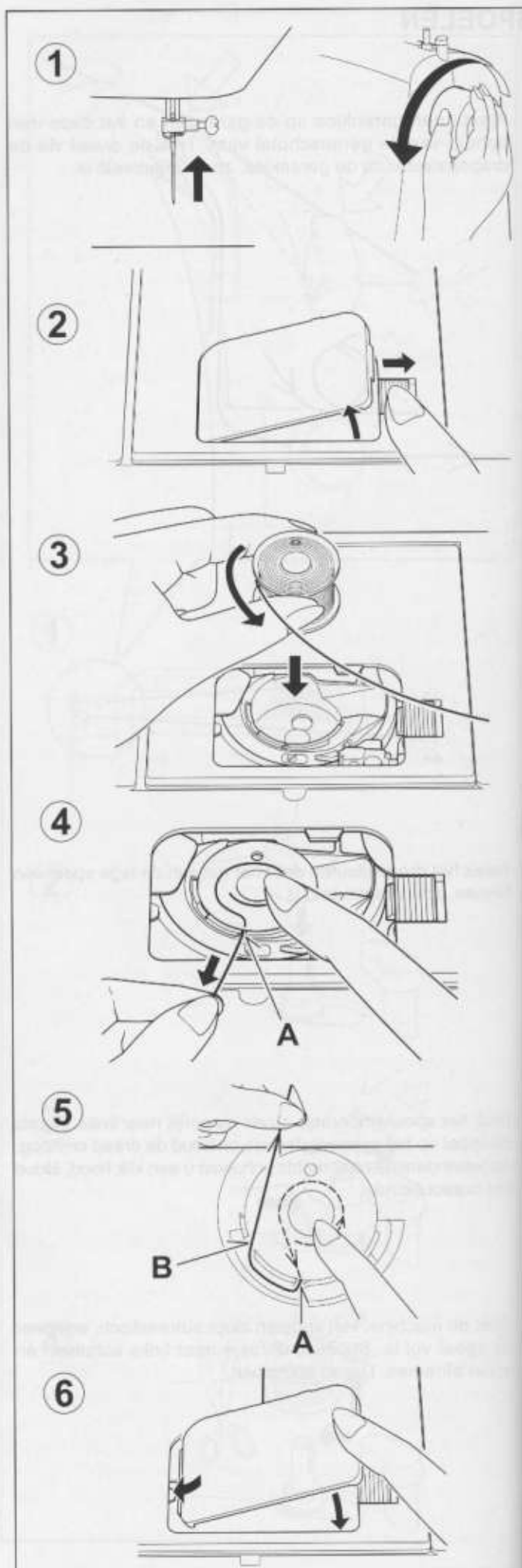
NOTA: E' molto importante che la bobina ruoti in senso antiorario. Se ruota in senso orario, il filo può svolgersi e creare problemi in fase di cucitura.

4. Tirate il filo attraverso la fessura (A) e quindi verso sinistra.

5. Appoggiando delicatamente un dito sul lato superiore della bobina, tirate il filo fino a che non si arresta nella fessura (B). A questo punto estraete 15 cm (circa) di filo e mandatelo verso il lato posteriore della macchina, sotto al piedino.

NOTA: Anche questo passaggio è molto importante perché il filo della bobina rimanga in posizione corretta.

6. Rimettete il coperchio della bobina sulla placca d'ago.



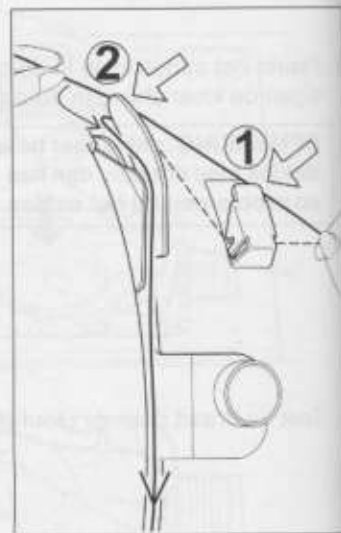
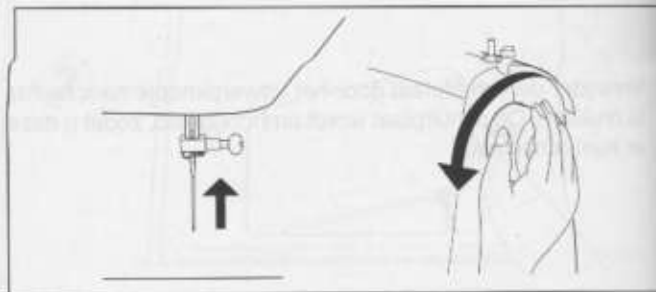
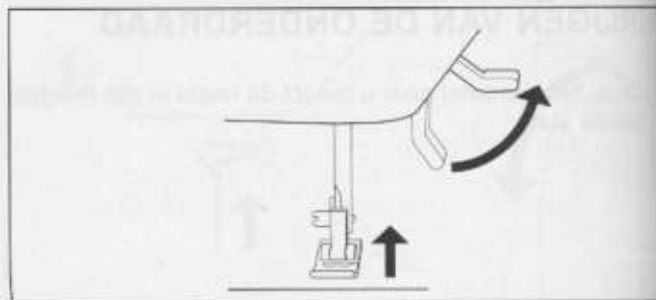
COME INFILARE IL FILO SUPERIORE

A. Sollevate la leva alza-piedino. Ricordate sempre di sollevare la leva alza-piedino prima di infilare il filo superiore. (Se la leva alza-piedino non è sollevata non è possibile ottenere la corretta tensione del filo.)

B. Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più elevata e rendere visibile la leva tendi-filo.

C. Infilate la macchina con la mano sinistra mentre, con la destra, tenete ben saldo il filo. Seguite l'ordine indicato dalle figure.

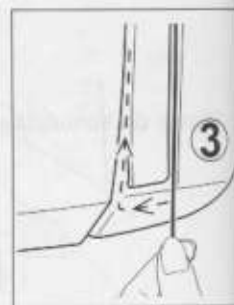
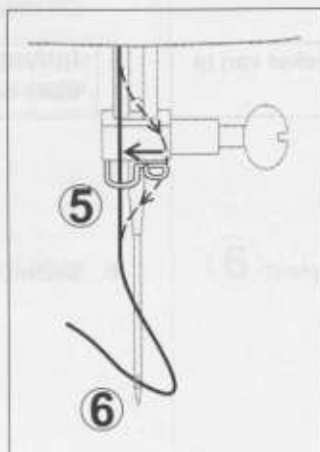
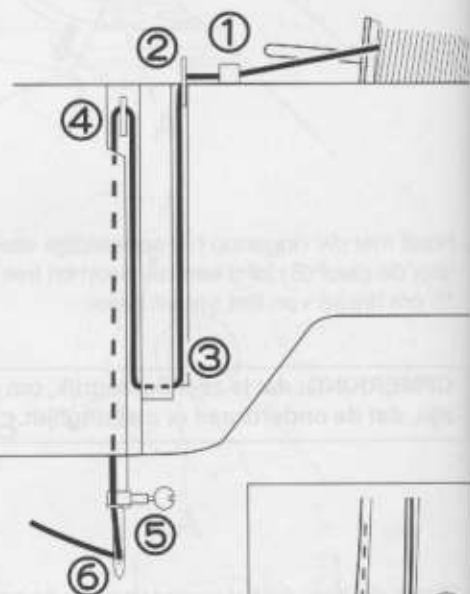
- * Fate passare il filo nel guida-filo (1) e tiratelo nella guida di pretensione (2)
- * Tirate il filo nei dischi di tensione, facendolo passare a sinistra della placca (2). Quindi guidatelo fino al fondo della scanalatura.
- * Fategli fare una curva ad U all'interno della linguetta (3)
- * Fatelo passare, da destra a sinistra, attraverso la leva tendi-filo (4).
- * Tirate il filo all'interno della leva tendi-filo, fino a che non raggiunge l'occhiello della leva.
- * Fate passare il filo nel guidafile (5)
- * Fate passare il filo attraverso la cruna dell'ago (6) dal davanti al dietro. (Nelle pagine successive troverete le istruzioni per l'Infilatura Automatica dell'Ago.)



IMPORTANTE:

Per verificare che il filo passi correttamente nei dischi di tensione effettuate questo semplice controllo:

- 1.) Con il piedino sollevato, tirate il filo verso il lato posteriore della macchina. Controllate che la resistenza sia leggera e che l'ago non si fletta o si fletta poco.
- 2.) Ora abbassate il piedino e tirate nuovamente il filo verso il lato posteriore della macchina. Questa volta dovreste incontrare una resistenza molto maggiore e l'ago dovrebbe flettersi di più. Se il filo non fa resistenza significa che non avete infilato correttamente la macchina e dovete infilarla di nuovo.



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

A. Zet de persvoethevel omhoog. Zet de persvoethevel altijd omhoog alvorens de bovendraad in te rijgen. (Als de persvoethevel niet omhoog gezet wordt, kan de juiste draadspanning niet worden verkregen.)

B. Draai het handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand komt te staan en de draadopname zichtbaar is.

C. Houd met de rechter hand de draad vast en met de linker hand rijg de machine in onderstaande volgorde, zoals afgebeeld is.

- * Trek de draad door de draadgeleider (1) en de voorspanning (2).
- * Voer de draad door de spanningsschijven, links van het spanningsplaatje (2), en trek de draad vervolgens naar beneden door de gleuf.
- * Trek de draad in U-vorm rond de binnenzijde van het uitsteeksel (3).
- * Trek de draad door de draadopname (4) van rechts naar links.
- * Trek de draad langs de gleuf (4) en voer de draad door het oog van de draadopname.
- * Trek de draad door de draadgeleider (5).
- * Voer de draad door het naaldeoog (6) van voren naar achteren. (Raadpleeg de volgende pagina voor nadere instructies over het gebruik van de automatische draadinrijger).

BELANGRIJK:

Een eenvoudige controle van het correcte inrijgen door de spanningschijven kan als volgt worden uitgevoerd:

- 1.) Terwijl het voetje omhoog geheven is trekt u de draad naar de achterkant van de machine. Hierbij mag u slechts een lichte weerstand voelen en geen resp. slechts een lichte doorbuiging van de naald zien.
- 2.) Nu laat u het voetje zakken en u trekt de draad nogmaals naar de achterkant van de machine. Deze keer dient u een aanzienlijke weerstand te voelen alsmede een grotere doorbuiging van de naald te zien. Mocht u geen weerstand voelen, dan duidt dit erop dat de machines foutief ingeregend zijn. U dient het inrijgen te herhalen.

OBERFADEN EINFÄDELN

A. Stellen Sie den Nähfußheber hoch. Vor dem Einfädeln ist immer zu prüfen, dass der Nähfußheber „oben“ steht. (Wenn der Nähfußheber nicht angehoben wird, kann keine korrekte Fadenspannung eingestellt werden.)

B. Drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in oberster Stellung und der Fadenheber sichtbar ist.

C. Halten Sie den Faden mit der rechten Hand fest und fädeln Sie die Maschine mit der linken Hand entsprechend der abgebildeten Reihenfolge.

- * Führen Sie den Faden durch die Fadenführung (1), und ziehen Sie ihn dann in die Vorspan-Führung (2).
- * Führen Sie den Faden in die Spannungsscheiben, indem Sie den Faden links von der Spannungsplatte (2) ziehen. Dann führen Sie den Faden bis nach unten in den Schlitz.
- * Führen Sie den Faden um die Nase (3) und dann wieder nach oben.
- * Dann von rechts nach links durch den Fadenheber (4).
- * Dann wieder durch den Fadenheber bis zu dessen Ohr.
- * Führen Sie den Faden in die Fadenführung (5).
- * Ziehen Sie dann den Faden durch das Nadelöhr (6) von vorne nach hinten. (Der Gebrauch des automatischen Nadeleinfädlers ist auf folgender Seite beschrieben).

WICHTIGERHINWEIS:

Eine einfache Prüfung der korrekten Einfädelung durch die Spannungsscheiben lässt sich wie folgt durchführen:

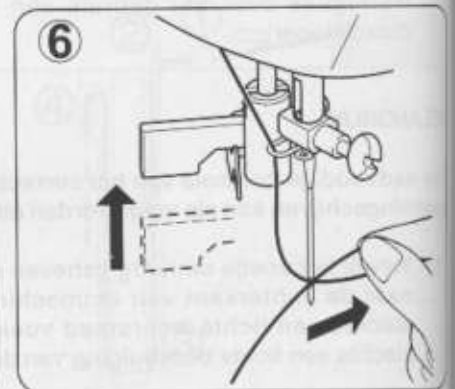
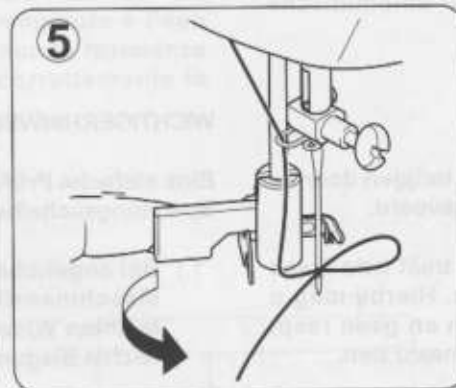
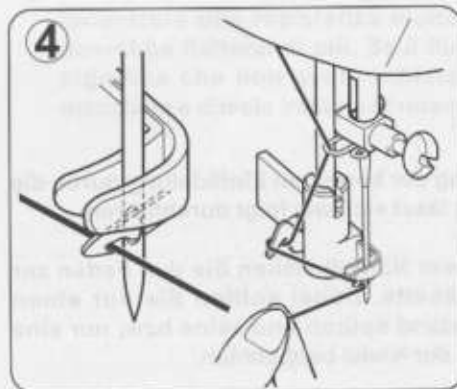
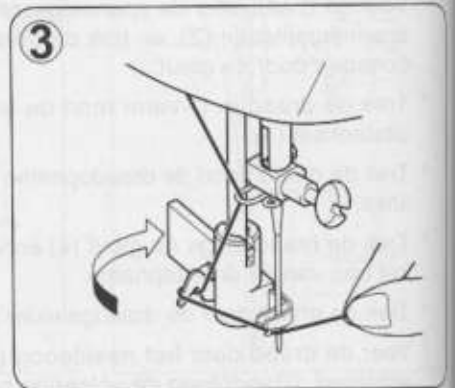
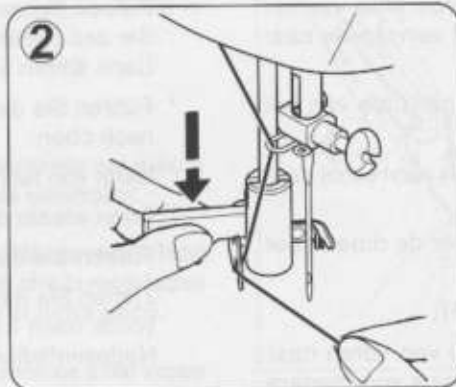
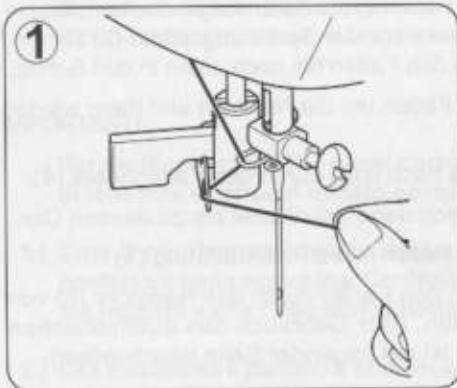
- 1.) Bei angehobenem Nähfuß ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite. Dabei sollten Sie nur einen leichten Widerstand spüren und keine bzw. nur eine leichte Biegung der Nadel beobachten.
- 2.) Nun senken Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Faden zur Maschinenrückseite noch einmal. Diesmal sollten Sie einen beträchtlichen Widerstand spüren sowie eine größere Biegung der Nadel beobachten. Sollten Sie keinen Widerstand spüren, weist dies auf eine falsche Einfädelung der Maschinen hin. Sie sollten das Einfädeln wiederholen.

INFILATURA AUTOMATICA DELL'AGO

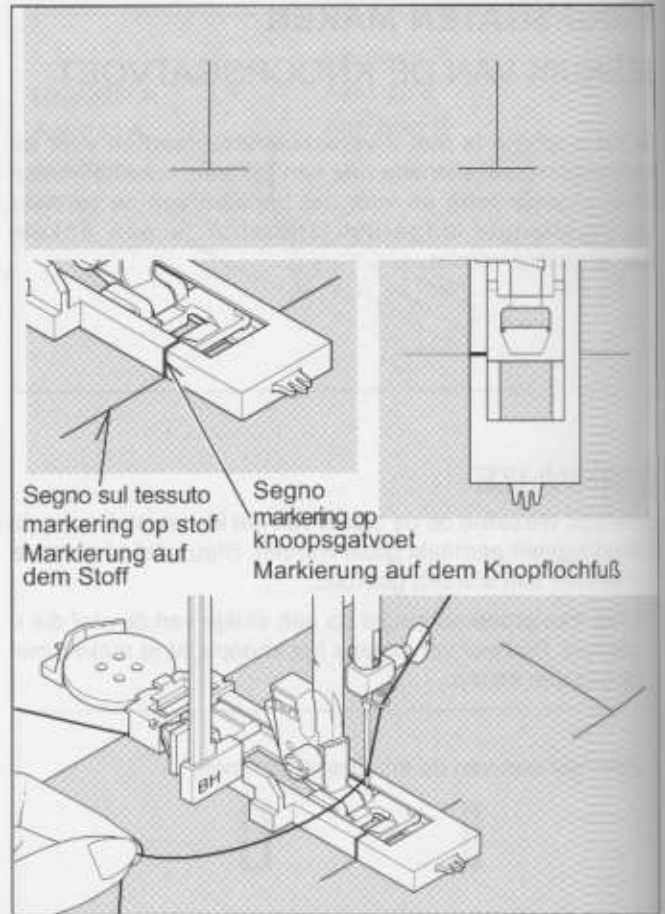
Ruotate il volantino verso di voi per portare l'ago nella sua posizione più alta.

1. Aggancciate il filo alla guida, come nella figura.
2. Tirate verso il basso la leva, tenendo l'estremità del filo.
3. Ruotate completamente la leva.
4. Fate passare il filo nel piccolo gancio all'estremità della leva e tirate verso l'alto.
5. Riportate la leva nella sua posizione iniziale. L'ago si sarà infilato automaticamente.
6. Lasciate la leva e allontanate da voi il filo.

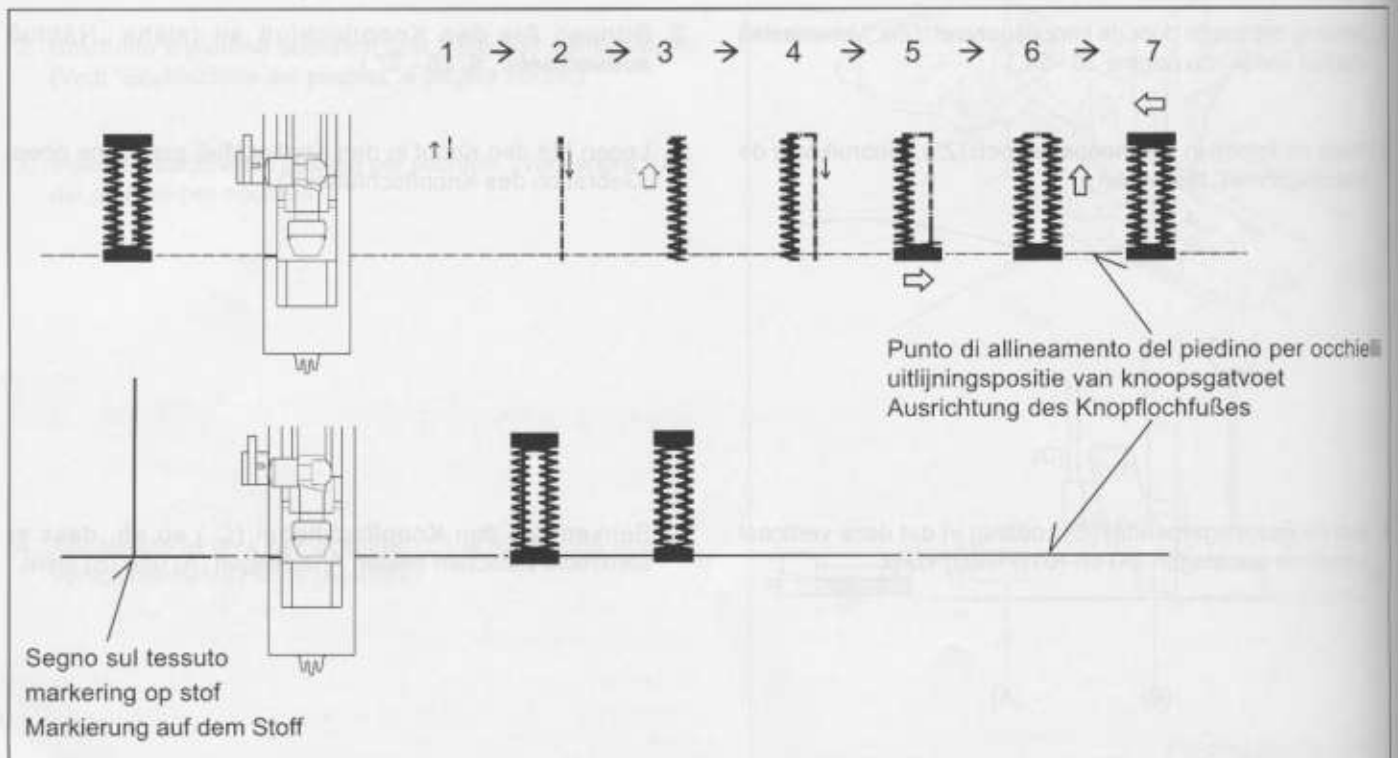
NOTA: Per un'infilatura corretta utilizzando il sistema automatico, vi raccomandiamo di selezionare la cucitura diritta.



5. Segnate con precisione la posizione dell'occhiello sul vostro indumento.
6. Mettete il tessuto sotto il piedino. Estraete da sotto il tessuto il filo della bobina, per una lunghezza di circa 10 cm e guidatelo verso il lato posteriore.
7. Allineate il segno dell'occhiello sul tessuto con il segno sul piedino per occhielli, quindi abbassate il piedino per occhielli.
8. Tenendo con le dita il filo superiore, avviate la macchina.



* La cucitura verrà effettuata automaticamente, seguendo l'ordine indicato nella figura.



9. Al termine della cucitura, utilizzate un taglia-sole per aprire il tessuto al centro dell'occhiello. Fate attenzione a non tagliare le cuciture.

